

www.moldova.travel

O țară pe care o simți întâi prin emoția ce ți-o provoacă întinderile de apă și copaci, peisaje ce impresionează prin virginitatea naturii, câmpii cât cuprinzi cu privirea lucrăte cu dragoste de oameni harnici. Apoi aceeași țară te face să nu o uiți prin oamenii săi, prin bună-tate, prin bucate alese și vin pur, prin viața autentică și senină. Prin multe alte atracții. Hai să-ți povestim toate noutățile turistice din Moldova.

A country that you feel first through the emotion aroused by the expanses of water and trees, landscapes that impress with the virginity of nature, the plains as you encompass with the eyes worked with love by hardworking people. Then the same country makes you not forget it through its people, through kindness, through chosen dishes and pure wine, through authentic and serene life. Through many other attractions. Let us tell you all the tourist news from Moldova.

UNFORGETTABLE MOLDOVA

De curând, Asociația Națională pentru Turism Receptor și Intern din Moldova a lansat portalul național turistic – www.moldova.travel. www.moldova.travel este o platformă de promovare a turismului din Moldova, accesibilă în 3 limbi: română, engleză și rusă, cuprinzând un vast număr de destinații și experiențe turistice din țara noastră, prezentate prin conținut modern, digital și actual.

Pe portalul național o să găsești un vast repertoriu de destinații și experiențe turistice din regiunile Moldovei. Acesta include:

- 16 tururi virtuale interactive a mai multor destinații populare;
- 25 trasee turistice atractive, cu hărți și repere de călătorie, inclusiv rute oenoturistice, itinerarii de observare a păsărilor, de ciclism și drumeții;
- peste 500 de obiective turistice listate;
- contacte utile pentru planificarea călătoriilor în Republica Moldova, toate accesibile consolidat pe un portal digital.

Noua resursă digitală informativă deschide dialogul despre Moldova ca destinație turistică pe piețele internaționale, cu

Recently, the National Inbound Tourism Association of Moldova launched the national tourism portal - www.moldova.travel. www.moldova.travel is a tourism promotion platform in Moldova, accessible in 3 languages: Romanian, English and Russian, comprising a vast number of tourist destinations and experiences in our country, presented through modern, digital and current content.

On the national portal you will find a vast repertoire of tourist destinations and experiences in the regions of Moldova. It includes:

- 16 interactive virtual tours of several popular destinations;
- 25 attractively described tourist routes, with maps and travel landmarks, including oeno-tourist routes, bird watching itineraries, cycling and hiking;
- over 500 objectives listed tourist destinations;
- useful contacts for travel planning in the Republic of Moldova, all accessible consolidated on a digital portal.

The new digital information resource opens the dialogue about Moldova as a tourist destination on international markets, with a showcase of cultural and tourist heritage and an

o vitrină a patrimoniului cultural-turistic și un eficient instrument de marketing și popularizare a Moldovei, realizat prin efortul comun al Proiectului de Competitivitate din Moldova finanțat de USAID, Guvernul Suediei, Guvernul Marii Britanii și Asociația Națională pentru Turism Receptor și Intern (ANTRIM), în colaborare cu Ministerul Culturii și Agenția de Investiții a Republicii Moldova.

Sectorul turistic din Moldova în perioada pandemică s-a dezvoltat, adaptat vremurilor noi și e mai pregătit pentru turiști.

Gazdele ospitaliere din Moldova te invită să „Fii Oaspetele lor din Nou!”, în cadrul campaniei lansate în această vară – #BeOurGuestAgain. În ciuda crizei cauzate de Covid-19, antreprenorii din industria turismului s-au pregătit mai bine ca niciodată, cu facilitățile de primire a turiștilor renovate, noi camere de cazare, mai multe terase, noi trasee de drumeție, au cumpărat biciclete, kayak-uri noi, au construit piscine și toți au pus ceva bun deoparte în beci și cămară, pentru oaspeții care sunt așteptați.

Printre locațiile gazdelor se includ:

effective tool for marketing and popularization of Moldova, made through the joint effort of the Moldova Competitiveness Project funded by USAID, the Government of Sweden, the Government of Great Britain and the National Inbound Tourism Association of Moldova (ANTRIM), in collaboration with the Ministry of Culture and the Investment Agency of the Republic of Moldova.

The tourism sector in Moldova during the pandemic period has developed, adapted to new times and is better prepared for tourists.

The hospitable hosts from Moldova invite you to "Be their Guest Again!", within the campaign launched this summer - #BeOurGuestAgain. Despite the crisis caused by Covid-19, entrepreneurs in the tourism industry have prepared better than ever, with renovated tourist reception facilities, new accommodation, several terraces, new hiking trails, newly-bought bicycles, new kayaks, they built pools and they all put something good aside in their cellars and pantries, for the guests who are very expected.

Host locations include:

Hanul lui Hanganu din Lalova

Salut, sunt Sergiu Hanganu, un gospodar din Lalova. Te invit cu drag la pensiunea noastră – „Hanul lui Hanganu”. Sunt sigur că te voi impresiona cu colecția de vinuri și țuică, pe care o păstrează la hanul nostru. Te aștept să gusti celebrele sarmale de la Lalova și multe alte bucate pregătite după tainele bucătăriei moldovenești.



Hanul lui Hanganu from Lalova

Hi, I'm Sergiu Hanganu, a householder from Lalova. I warmly invite you to our guesthouse – “Hanul lui Hanganu”. I am sure that I will impress you with the collection of wines and brandy, which I keep at our inn. I am waiting for you to taste the famous sarmale from Lalova and many other dishes prepared according to the secrets of Moldovan cuisine.



Casa Verde

Bună, mă numesc Liliana Buzilă și sunt gazda ta la pensiunea Casa Verde. În inima stâncilor de la Orheiul Vechi se găsește Pensiunea Casa Verde, cea de-a noua casă de la începutul satului Trebujeni. Aici poți trăi din plin momente de liniște sufletească datorită gazdelor ospitaliere, atmosferei istorice și a frumuseții înconjurătoare. La Casa Verde îți poți servi cafeaua în grădina cu flori, la terasă, iar dacă-i sărbătoare – chiar în Casa Mare. Mai mult decât atât, aici poți nu doar savura din gustul bucatelor tradiționale, ci participa la prepararea acestora.

Hi, I'm Liliana Buzila, your host at Casa Verde. Casa Verde Guesthouse is right in the heart of Orheiul Vechi cliffs, just look for house number nine from the entrance to Trebujeni village. Here you could dive into the surrounding beauty, feeling calm and cozy thanks to the hospitality extended by the hosts as well as by the atmosphere of ancient history. At Casa Verde you could sip your coffee out in the flower garden, on the terrace, and if it happens to be on a holiday – then you will be welcomed to Casa Mare. Moreover, besides tasting and enjoying traditional meals, you could also participate in cooking such.

Kayaking Tours de la Vadul lui Vodă

Bună, sunt Alex Guțaga, fondatorul primului club de kayaking din Moldova. Alături de echipa care a cucerit bătrânul Nistru, am explorat și am identificat un nou traseu magic, la Orheiul Vechi, unde apa șerpuiește printre stânci. Hai să ne cunoaștem mai bine! Te invit la o aventură pe kayak, pentru a-ți povesti mai multe despre descoperirile noastre și celebrele legende ale locului.

Vadul lui Voda Kayaking Tours

Hi, I'm Alex Gutaga, the founder of the first kayaking club in Moldova. Together with the team that conquered the old Dniester, we explored and identified a new magical route, in Old Orhei, where the water meanders through the rocks. Let's know each other better! I invite you to a kayak adventure, to tell you more about our discoveries and the famous legends of the place.



Galeriile subterane Mileștii Mici

Salut, sunt Viorel Garaz, conducătorul legendarei vinării „Mileștii Mici”, care este renumită prin colecția sa de vinuri inclusă în Cartea Recordurilor Guinness. Orașul subteran dispune de cea mai mare și vastă colecție de vinuri din lume. Te invit cu drag să descoperi farmecul și unicitatea vinurilor noastre, iar pentru o experiență de neuitat îți punem la dispoziție biciclete, pentru a te plimba pe teritoriul vinăriei.

Mileștii Mici underground galleries

Hi, I'm Viorel Garaz, head of the legendary winery “Mileștii Mici”, which is famous for its wine collection included in the Guinness Book of Records. The underground city has the largest and most extensive wine collection in the world. I warmly invite you to discover the charm and uniqueness of our wines, and for an unforgettable experience we provide you with bicycles to walk on the territory of the winery.

Agro-pensiunea Gagauz Sofrasi din Congaz

Salut, sunt Ana Statova, proprietară a unicului complex turistic tradițional din Găgăuzia. „Gagauz Sofrasi” este creația mea. Împreună cu echipa muncim în fiecare zi pentru a păstra și promova în continuare spiritul neamului meu găgăuz. Te invit la mine acasă, la „Gagauz Sofrasi”, să faci cunoștință cu atmosfera autentică găgăuză și mâncarea noastră delicioasă.

Gagauz Sofrasi agro-pension from Congaz

Hi, I'm Ana Statova, owner of the only traditional tourist complex in Gagauzia. “Gagauz Sofrasi” is my creation. Together with the team we work every day to preserve and further promote the spirit of my Gagauz nation. I invite you to my home, at “Gagauz Sofrasi”, to get acquainted with the authentic Gagauz atmosphere and our delicious food.



Crama Mircești

Bună, sunt Arcadie Foșnea, fondatorul „Cramei Mircești”, care se află chiar în inima Moldovei. Visul să am propria vinărie s-a născut încă din studenție, când învățam arta vinificației în Germania. De-a lungul anilor, am plantat câte un hectar de viță-de-vie și acum am ajuns la o suprafață de 15 hectare, care se află la cea mai înaltă altitudine din Moldova. Te invit în „Mica Toscană a Moldovei”, să deguști un pahar de vin, admirând priveliști ce-ți taie respirația.

Hi, I'm am Arcadie Fosnea, founder of the Crama Mircești Winery, located in the heart of Moldova. When I was studying, in Germany, the art of winemaking, I always had the dream of opening my own winery. When we started, we planted one hectare of vineyards, and currently reaches an area of 15 hectares. I invite you to a scenic view that will take your breath away in an unique location that is also called “Little Tuscany of Moldova”.





SUP Moldova

Bună, sunt Sergiu Iliescu, fondatorul SUP Moldova. SUP Moldova a fost fondată în anul 2018 pentru promovarea modului activ și sănătos de viață prin organizarea activităților turistice pe apă, vizite a siturilor istorice, zonelor pitorești din preajmă, suprafețelor acvatice atât din țară cât și de peste hotarele țării cu utilizarea echipamentului nautic SUP- Stand Up Paddle board.

Hi, I'm Sergiu Iliescu – the founder of SUP Moldova. SUP Moldova was founded in 2018 to promote an active and healthy way of life by organizing water tourism activities, visits to historical sites, picturesque areas near water surfaces both in the country and abroad using the SUP-Stand nautical equipment Up Paddle board.

Dacă ești în pană de idei și nu cunoști unde să mergi și ce să vizitezi, te așteptăm la Centrul Național de Informare pentru Turiști.

Centrul Național de Informare pentru Turiști (CIT) a fost deschis în anul 2017, cu scopul de a oferi informații și recomandări vizitatorilor localnici și străini privind destinațiile turistice din Moldova și se află chiar în centrul capitalei, pe bd. Ștefan cel Mare și Sfânt, în clădirea istorică a Primăriei Chișinău.

În cei aproape patru ani de activitate, CIT a informat circa 20.000 de turiști din peste 95 de țări. Aici poți găsi broșuri informaționale cu destinațiile din Moldova precum: vinării, pensiuni turistice, rezervații peisagistice. În cadrul centrului sunt distribuite gratuit turiștilor materiale promoționale generale și sunt promovate serviciile actorilor din industria turismului receptor din Republica Moldova. La fel aici au loc expoziții de fotografii și picturi, pop-up shopuri, precum și evenimente de degustare a vinului și de promovare a produselor noi apărute pe piață.



Materialele sunt prezentate în limbile: engleză, italiană, poloneză, germană, franceză. De asemenea, la Centru poți beneficia gratuit de harta orașului. Chișinău Tourist City Map este bine structurată în categorii numerotate pentru a fi ușor de găsit destinațiile necesare. La fel, CIT pune la dispoziție turiștilor harta turistică a Moldovei, cu informație despre locurile frumoase ce merită vizitate.

Totodată, Centrul este o platformă de dezvoltare pentru tinerii studenți oferind posibilitatea de voluntariat și practică profesională. În incinta CIT, au fost instruiți mai mult de 90 de voluntari, creând o comunitate de adolescenți activi și viitori specialiști în domeniul turismului.



MoldovalInfoCenter

If you are out of ideas and do not know where to go and what to visit, we are waiting for you at the National Tourist Information Center.

The National Tourist Information Center (CIT) was opened in 2017, in order to provide information and recommendations to local and foreign visitors on tourist destinations in Moldova and is located right in the center of the capital, on Ștefan cel Mare și Sfânt Avenue, in the historic building of Chisinau City Hall.

In almost four years of activity, CIT has informed about 20,000 tourists from over 95 countries. Here you can find information brochures with destinations in Moldova such as: wineries, tourist pensions, landscape reservations. Within the center, general promotional materials are distributed free of charge to tourists and the services of the entrepreneurs from the receiving tourism industry in the Republic of Moldova are promoted. Also here are photo and painting exhibitions, pop-up shops, as well as wine tasting events and promotion of new products on the market.

The materials are presented in the following languages: English, Italian, Polish, German, French. Also, at the Center you can get a city map for free. Chisinau Tourist City Map is well structured in numbered categories to be easy to find the necessary destinations. Likewise, CIT provides tourists with a tourist map of Moldova, with information about the beautiful places worth visiting.

At the same time, the Center is a development platform for young students offering the possibility of volunteering and professional practice. More than 90 volunteers were trained inside the CIT, creating a community of active teenagers and future tourism specialists.



MoldovalInfoCenter

Ruta oenoturistică „Drumul Vinului Moldovei” este primul itinerar turistic al Republicii Moldova înregistrat în „ITER VITIS – Les Chemins de la vigne”, rută culturală certificată de Consiliul Europei. Afilierea europeană a fost promovată de Asociația Națională pentru Turism Receptor și Domestic (ANTRIM), cu suportul Proiectului de Competitivitate din Moldova finanțat de USAID, Guvernul Suediei și UK aid și este oficializată prin certificatul de afiliere din 28 februarie a.c.

Traseele turistice parte a Drumului Vinului Moldovei incluse în Ruta Europeană includ circuite în cele trei regiuni viticole cu Indicație Geografică Protejată, Codru, Valul lui Traian, Ștefan Vodă, cu vizite la 28 de crame, 12 vinoteci, 27 evenimente culturale viticole și zeci de experiențe oeno gastronomice și de aventură ușoară.

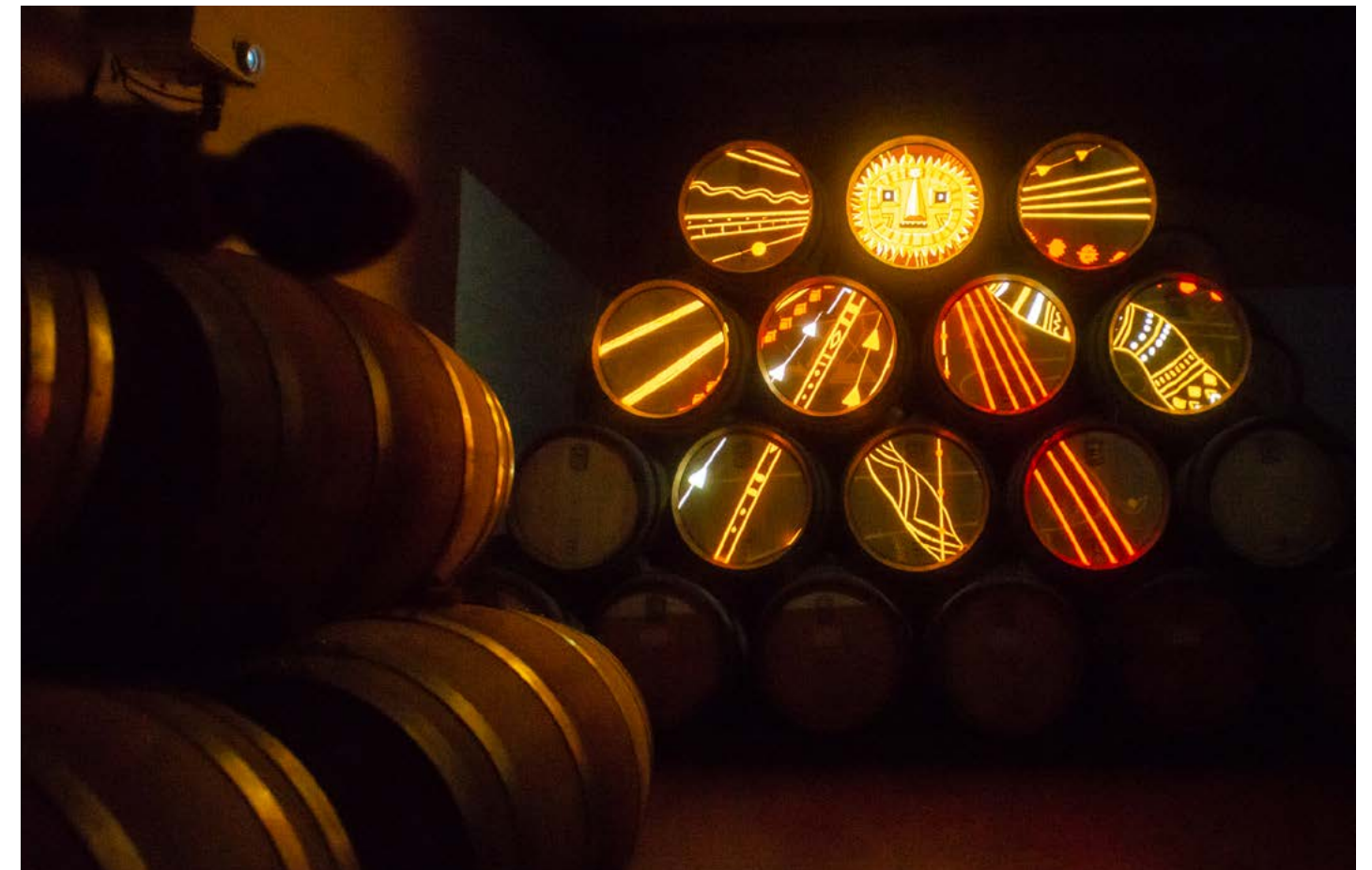
Turismul vitivinicol din țara noastră se bucură de multă popularitate în rândul turiștilor, 60% din turiștii care au vizitat Moldova au vizitat cel puțin o vinărie, iar pentru 43% dintre ei, patrimoniul vitivinicol al țării noastre a fost motivul principal care i-a convins să facă o călătorie în Moldova.

La doi ani de la integrarea Drumului Vinului Moldovei în ITER VITIS, acesta a reușit să fie decernat cu 2 premii de importanță internațională. În anul 2020, Drumul Vinului Moldovei a fost desemnat finalist și premiat în categoria „Destinație Turistică

Culturală Durabilă în 2020”, în cadrul concursului organizat de Rețeaua Europeană de Turism Cultural (ECTN). Drumul Vinului Moldovei a fost selectat de organizatori printre trei finaliști premianți în domeniul oenoturismului, pentru promovarea unui turism cultural și sustenabil.

În anul 2021, Drumul Vinului Moldovei a aplicat în cadrul concursului lansat de ITER VITIS și Phoenician Route care își propune să susțină proiectele și inovațiile din patrimoniul cultural și vitivinicol și să promoveze forme de turism responsabil, creativ. Categoria aleasă pentru participare a fost „Cea mai originală practică în enoturism”, iar ca nominat a fost aleasă proiecția de lumini din beciurile vinăriei Chateau Vartely, care povestește istoria creării vinului Moldovei. În data de 23 octombrie, la ceremonia de anunțare și desemnare a câștigătorilor, Chateau Vartely a fost desemnat învingător. Proiecția de lumini este componentă a excursiei propuse de vinărie și oferă posibilitate vizitatorilor de a trăi legenda creării vinului într-un show inedit de lumini. Proiecția are loc în sala de maturare a vinului, pe baricurile din beciul vinăriei.

În cadrul programului ITER VITIS, Asociația Națională a Turismului Receptor din Moldova va iniția programe de dezvoltare a experiențelor vitivinicole autentice, noi itinerarii pentru turiștii străini și locali și va promova aceste oferte în presa internațională și la expozițiile de profil.



The oeno-tourist route “Moldovan Wine Road” is the first tourist itinerary of the Republic of Moldova registered in “ITER VITIS – Les Chemins de la vigne”, a cultural route certified by the Council of Europe. European affiliation was promoted by the National Inbound Tourism Association of Moldova (ANTRIM), with the support of the Moldova Competitiveness Project funded by USAID, the Government of Sweden and UK aid and is formalized by the affiliation certificate from February, 28th current year.

Tourist routes, part of the Moldovan Wine Road included in the European Route comprise tours in the three wine regions with Protected Geographical Indication, Codru, Valul lui Traian, Ștefan Vodă, with visits to 28 wineries, 12 wine cellars, 27 wine cultural events and dozens of oeno-gastronomic and easy adventure experiences.

Wine tourism in our country enjoys a lot of popularity among tourists, 60% of tourists who visited Moldova visited at least one winery, and for 43% of them, the wine heritage of our country was the main reason that convinced them to do a trip to Moldova.

Two years after the integration of the Moldovan Wine Road into ITER VITIS, it managed to be awarded 2 prizes of international importance. In 2020, the Moldovan Wine Road was nominated as a finalist and awarded in the category “Sustainable Cultural Tourist Destination in 2020”, in the competition organized by

the European Cultural Tourism Network (ECTN). Moldovan Wine Road was selected by the organizers among three award-winning finalists in the field of wine tourism, for the promotion of a cultural and sustainable tourism.

In 2021, the Moldovan Wine Road applied in the contest launched by ITER VITIS and Phoenician Route which aims to support projects and innovations in cultural and wine heritage and to promote responsible, creative forms of tourism. The category chosen for participation was “The most original practice in wine tourism”, and as nominee was chosen the projection of lights from the cellars of the Chateau Vartely winery, which tells the story of the creation of Moldovan wine. On October 23, at the ceremony of announcing and designating the winners, Chateau Vartely was declared the winner. The projection of lights is part of the trip proposed by the winery and offers visitors the opportunity to experience the legend of creating wine in a unique light show. The screening takes place in the wine maturation room, on the barrels of the winery’s cellar.

Within the ITER VITIS program, the National Inbound Tourism Association of Moldova will initiate programs for the development of authentic wine experiences, new itineraries for foreign and local tourists and will promote these offers in the international press and at profile exhibitions.



Petrece Vacanța de Iarnă în Moldova!

Cântecele populare, obiceiurile, tradițiile, costumele naționale sunt parte a istoriei noastre – comori inestimabile care ne definesc ca popor. Cel mai important obicei este cel de a întâlni oaspeții cu pâine coaptă, sare și un pahar de vin. În acest mod ne arătăm tot respectul și căldura cu care vă primim în casele noastre.

Avem o varietate de tradiții la capitolul sărbători de iarnă, și te invităm să le cunoști pe toate, în următoarea vacanță.

În noaptea de Crăciun fiecare gospodar își deschide larg poarta pentru a întâmpina colindătorii. Maturii, dar în special copiii umblă cu colindatul de la casă la casă, vestind nașterea Domnului. Copiii mascați corespunzător, după colind sunt răsplătiți de către gazdă cu dulciuri sau bani.

Pensiunile, vinăriile și alte locații de interes turistic din Moldova organizează programe culturale speciale pentru turiști, pentru a le prezenta tradițiile și obiceiurile de iarnă.

Cu siguranță mai avem multe să-ți povestim. Descoperă Moldova de neuitat! ✍



Spend the Winter Holidays in Moldova!

Folk songs, customs, traditions, national costumes are part of our history – priceless treasures that define us as a nation. The most important custom is to meet guests with baked bread, salt and a glass of wine. In this way, we show all the respect and warmth with which we receive you in our homes.

We have a variety of traditions for the winter holidays, and we invite you to get to know them all, in the next holiday.

On Christmas night, each householder opens his gate wide to

greet the carolers. Adults, but especially children, go caroling from house to house, announcing the birth of the Lord. Properly masked children, after the carol are rewarded by the host with sweets or money.

Pensions, wineries and other places of tourist interest in Moldova organize special cultural programs for tourists, to present their winter traditions and customs.

We certainly have a lot more to tell you. Discover the unforgettable Moldova! ✍



Acest material a fost elaborat în parteneriat cu ANTRIM, cu suportul Agenției SUA pentru Dezvoltare Internațională (USAID) prin Activitatea de Susținere a Competitivității în Industria Ușoară și cea a Turismului.



This material was developed in partnership with ANTRIM, with the support of EDGE Buy-in Moldova Competitiveness Transition Activity financed by USAID